

ES

Estimado cliente

Mucho le agradecemos que se haya decidido Ud. por un producto de calidad de la casa Dentaaurum.

Para que Ud. pueda emplear este producto de forma segura y fácil y obtener los mayores beneficios posibles del mismo para Ud. y los pacientes, debe ser leído detenidamente y observado este modo de empleo.

En un modo de empleo no pueden ser descritos todos los datos y pormenores de una posible aplicación o utilización. En caso de preguntas, no dude en ponerse en contacto con su representante local. Debido al permanente desarrollo de nuestros productos, recomendamos leer una y otra vez atentamente el modo de empleo actualizado anexo al producto o bien el modo de empleo que Ud. encontrará en internet en www.dentaaurum.com, aún cuando Ud. utilice el mismo producto frecuentemente.

1. Fabricante

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Alemania

2. Construcción del aparato Herbst I

Rellene con yeso piedra (p. ej. Rapidur®) las tomas de impresión que contienen las bandas ya adaptadas y previamente enceradas de los 1ros. premolares y 1ros. molares. Entonces se enyesan en el Fixator los modelos en posición correcta de acuerdo con la mordida de construcción realizada por el profesional. Doble y suelde con láser el alambre de media caña remaloy® (ø 0,75 x 1,5 mm) o el alambre redondo remaloy® (ø 1,0 mm) como arco lingual a las bandas. En el maxilar se puede colocar una barra palatina como estabilizador entre los 6.

Ahora se puntean y se sueldan (p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000 o con láser) los casquillos de las articulaciones de la biela a las bandas. Para ello se debe prestar atención a que la dirección de los tornillos forme el ángulo correcto con la línea de unión entre el maxilar y la mandíbula. También es importante que las articulaciones se muevan sin fricción entre maxilar y mandíbula, para garantizar un funcionamiento impecable del mecanismo telescópico. En caso de existir fricción puede romperse el aparato – en especial las bandas.

Entonces se adaptan los tubos telescópicos a las varillas deslizantes: Primero se acortan los tubos de acuerdo con la mordida de construcción, seguidamente se adaptan las varillas deslizantes, que deben ser unos 2 mm más largas.

Si las varillas son demasiado cortas las mismas pueden salirse de los tubos telescópicos, si las varillas son demasiado largas pueden producir irritaciones de la mucosa (peligro de lesión). Por lo tanto es aconsejable comprobar una vez más la longitud exacta en el paciente.

Nota: Para minimizar el riesgo de destrozarse las bandas mediante fuerzas de cizallamiento deben ser utilizadas “bandas dobles”. O sea, que sobre la banda apropiada se puntea (p. ej. con la soldadora y punteadora Master 3000) una segunda banda.

Por lo general una banda de 2 a 3 tamaños más grande ajusta bien sobre la banda de debajo. “Bandas dobles” ya presoldadas y listas para poner pueden adquirirse en Dentaaurum. La hoja de pedido está disponible a petición.

Colocación en boca:

Las bandas se montan en boca con el cemento habitual para bandas. Se recomienda cubrir con cera los casquillos de las articulaciones para proteger las roscas contra la penetración del cemento. Después de haber fraguado el cemento se fijan los tubos de guía y las barras deslizantes (ya acortadas) a los casquillos.

En caso necesario el aparato Herbst I puede ser activado con diversos anillos distanciadores (véase el programa de suministro).

3. Especificaciones sobre la composición

Para la composición consulte las listas de materias primas y composiciones químicas en el catálogo o en www.dentaaurum.com.

4. Advertencias de seguridad

El ajuste y la estabilidad de los tornillos deben ser controlados en intervalos periódicos para impedir un desmontaje accidental o la ingestión de los elementos. En caso necesario, reapretar los tornillos y fijarlos mediante un adhesivo especial para tornillos, por ejemplo Ceka® Bond.

En caso de que una o varias de las sustancias produzcan reacciones alérgicas, no deberá ser aplicado el producto.

5. Observaciones sobre productos de un solo uso

Esta biela Herbst I está prevista para emplear una vez. No está permitido el reprocesamiento (reciclaje) de la biela Herbst I ya empleada una vez ni su reutilización en pacientes.

6. Otras indicaciones

Si un usuario y/o paciente obtiene información sobre un incidente grave en relación con el uso del producto, deberá informar al fabricante y la autoridad responsable del país en el que el usuario y/o el paciente esté registrado.


7. Programa de suministro

Surtido Herbst I set con tornillos de cabeza hexagonal interior Para soldar a bandas o férulas coladas. Contenido: ■ 1 x tubo telescópico, derecho ■ 1 x tubo telescópico, izquierdo ■ 2 x varilla telescópica ■ 4 x tornillo hexagonal interior ■ 4 x casquillo F ■ 1 x modo de empleo No se incluye la llave macho hexagonal.	REF 607-120-00	1 set
Llave hexagonal interior para Herbst TS/I/II/SUS esterilizable Ancho de Llave 1,5 mm	REF 607-144-00	1 pieza
Tornillo de cabeza hexagonal interior para Herbst TS/I	REF 607-122-30	10 piezas
Casquillo F Herbst para Herbst TS/I	REF 607-127-30	10 piezas
Tubo telescópico para Herbst I/II, izquierdo	REF 607-121-00	1 pieza
derecho	REF 607-122-00	1 pieza
Varilla telescópica para Herbst I/II	REF 607-124-00	1 pieza
Anillos distanciadores para Herbst I/II/IV Longitud: 1 mm	REF 607-103-00	10 piezas
Longitud: 2 mm	REF 607-104-00	10 piezas
Longitud: 3 mm	REF 607-105-00	10 piezas
Longitud: 4 mm	REF 607-107-00	10 piezas
Longitud: 5 mm	REF 607-112-00	10 piezas

8. Observaciones sobre la calidad

Dentaaurum garantiza al usuario una calidad impecable de los productos. Las indicaciones en este modo de empleo se basan en experiencias propias. El usuario mismo tiene la responsabilidad de trabajar correctamente con los productos. No respondemos por resultados incorrectos, debido a que Dentaaurum no tiene influencia alguna en la forma de utilización por el usuario.

9. Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas

 Por favor observe la etiqueta. Más indicaciones se hallan en internet en www.dentaaurum.com (Explicación de los símbolos utilizados en las etiquetas REF 989-313-00).

IT

Egregio Cliente

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Dentaaurum di qualità.

Per utilizzare questo prodotto in modo sicuro ed efficiente, le consigliamo di leggere e seguire attentamente queste modalità d'uso.

Tenga presente che in ogni manuale d'uso non possono essere descritti tutti i possibili utilizzi dei materiali descritti e pertanto rimaniamo a Sua completa disposizione qualora necessitasse di ulteriori spiegazioni.

Tutti i prodotti che commercializziamo sono il risultato di nuovi sviluppi tecnologici e, quindi, le raccomandiamo di rileggere sempre attentamente le modalità d'uso allegate o quelle presenti nel sito www.dentaaurum.com anche in caso di ripetuto utilizzo dello stesso prodotto.

1. Produttore

Dentaaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germania

2. Costruzione dell'apparecchio di Herbst

Colare le impronte, comprensive delle bande sui primi premolari e primi molari, con gesso duro (ad es. Rapidur®). Montare poi i modelli correttamente nel Fixator con il relativo morso di costruzione rilevato dal clinico. Piegare e saldare al laser alle bande, un arco linguale in filo mezzo-tondo remaloy® (ø 0,75 x 1,5 mm) oppure in filo tondo remaloy® (ø 1,0 mm) Nell'arcata superiore, può essere modellata e saldata una barra palatale tra i sestri per stabilizzare la costruzione.

Successivamente, vengono puntati e saldati alle bande (ad es. con la puntatrice Master 3000 o un laser) i perni della cerniera. Controllare che la direzione delle viti sia perpendicolare alla linea di unione tra il mascellare superiore e quello inferiore. È inoltre molto importante che la cerniera non crei frizione tra superiore ed inferiore, per assicurare la libera funzione del meccanismo telescopico. In caso contrario, infatti, l'apparecchiatura ed in particolare le bande, possono subire dei danni.

Si passa poi all'adattamento degli elementi telescopici e dei pistoni. Innanzitutto vengono accorciati i manicotti in corrispondenza del morso di costruzione; quindi si adattano i pistoni che devono essere lunghi ca. 2 mm.

Pistoni troppo corti possono favorire la fuoriuscita dall'elemento telescopico, mentre pistoni troppo lunghi possono irritare le mucose (pericolo di lesioni!). È quindi consigliabile, controllare direttamente sul paziente l'esatta lunghezza del pistone.

Avvertenze: per minimizzare il rischio di strappare le bande durante il trattamento, si consiglia l'uso di “bande doppie”. Ciò significa che la banda deve essere rinforzata puntandoci sopra (ad es. con la puntatrice Master 3000) una striscia per bande.

A tal fine si consiglia di scegliere bande di misure leggermente superiori a quelle indicate al caso, per di disporre dello spazio necessario per l'inserimento della striscia per bande. Il modulo d'ordine è disponibile su richiesta.

Montaggio in bocca:

Si fissano dapprima le bande con un apposito cemento. Si consiglia di ricoprire con cera i perni della cerniera, per evitare che il cemento possa penetrare nella filettatura. A cemento indurito, si fissano ai perni gli elementi telescopici ed i pistoni (opportunamente accorciati!).

In caso di necessità, l'apparecchio di Herbst I può essere attivato con i diversi anelli distanziatori disponibili (vedi programma di fornitura).

3. Indicazioni di sicurezza

Per la composizione si prega di fare riferimento all'elenco delle materie prime riportata nel nostro catalogo o pubblicate nel sito internet www.dentaaurum.com.

4. Indicazioni di sicurezza

Il posizionamento ed il fissaggio delle viti deve essere controllato con regolarità, per evitare la scomposizione dell'apparecchio nonché l'accidentale ingestione di qualche suo elemento! A volte le viti sono da restringere e da sigillare con un collante speciale, ad es. Ceka® Bond.

Nel caso fossero note reazioni allergiche a uno o più componenti, il prodotto non deve essere impiegato.

5. Indicazioni per i prodotti monouso

La cerniera di Herbst I è stata concepita per un solo utilizzo. Il riutilizzo di cerniere di Herbst I usate già una volta (recycling) nonché il loro reimpiego nel paziente non è ammesso.

6. Ulteriori indicazioni

Se l'utilizzatore e/o il paziente vengono a conoscenza di incidenti gravi sorti in relazione all'uso del prodotto, questi devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello paese in cui l'utilizzatore e/o il paziente hanno sede.


7. Programma di fornitura

Herbst I con vite a brugola interna Da saldare o saldobrasare su bande o strutture fuse. Contenuto: ■ 1 x Tubo telescopico, destro ■ 1 x Tubo telescopico, sinistro ■ 2 x Pistone telescopico ■ 4 x Viti a brugola ■ 4 x Perni F ■ 1 x Manuale d'uso Nella fornitura iniziale non è compresa la chiave a brugola.	REF 607-120-00	1 Set
Chiave a brugola per cerniera di Herbst TS/I/II/SUS sterilizzabile Ampiezza della chiave 1,5 mm	REF 607-144-00	1 pezzo
Viti a brugola per Herbst TS/I	REF 607-122-30	10 pezzi
Perni F per Herbst TS/I	REF 607-127-30	10 pezzi
Tubo telescopico per Herbst I/II, sinistro	REF 607-121-00	1 pezzo
destro	REF 607-122-00	1 pezzo
Pistone telescopico per Herbst I/II	REF 607-124-00	1 pezzo
Anelli distanziatori per Herbst I/II/IV Lunghezza: 1 mm	REF 607-103-00	10 pezzi
Lunghezza: 2 mm	REF 607-104-00	10 pezzi
Lunghezza: 3 mm	REF 607-105-00	10 pezzi
Lunghezza: 4 mm	REF 607-107-00	10 pezzi
Lunghezza: 5 mm	REF 607-112-00	10 pezzi

8. Avvertenze sulla qualità

La Dentaaurum assicura la massima qualità dei prodotti fabbricati. Il contenuto di queste modalità d'uso è frutto di nostre personali esperienze e pertanto l'utilizzatore è responsabile del corretto impiego del prodotto. In mancanza di condizionamenti di Dentaaurum sull'utilizzo del materiale da parte dell'utente, non sussiste alcuna responsabilità oggettiva per eventuali insuccessi.

9. Spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta

 Si prega di osservare quanto riportato sull'etichetta. Ulteriori indicazioni sono disponibili nel sito internet www.dentaaurum.com (spiegazione dei simboli presenti sull'etichetta REF 989-313-00).



CE 0483

Herbst I



- Informationen zu Produkten finden Sie unter www.dentaaurum.com
- For more information on our products, please visit www.dentaaurum.com
- Vous trouverez toutes les informations sur nos produits sur www.dentaaurum.com
- Descubra nuestros productos en www.dentaaurum.com
- Informazioni su prodotti sono disponibili nel sito www.dentaaurum.com

Stand der Information | Date of information | Mise à jour |
Fecha de la información | Data dell'informazione: 10/20

Änderungen vorbehalten | Subject to modifications | Sous réserve de modifications | Reservado el derecho de modificación |
Con riserva di apportare modifiche



Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany | Tel. +49 72 31 / 803-0 | Fax +49 72 31 / 803-295
www.dentaaurum.com | info@dentaaurum.com

DE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Dentaurum entschieden haben.

Damit Sie dieses Produkt sicher und einfach zum größtmöglichen Nutzen für sich und die Patienten einsetzen können, muss diese Gebrauchsanweisung sorgfältig gelesen und beachtet werden.

In einer Gebrauchsanweisung können nicht alle Gegebenheiten einer möglichen Anwendung beschrieben werden. Bei Fragen und Anregungen können Sie sich gerne an unsere Hotline (+49 72 31 / 803 - 555) wenden.

Aufgrund der ständigen Weiterentwicklung unserer Produkte empfehlen wir Ihnen auch bei häufiger Verwendung des gleichen Produktes immer wieder das aufmerksame Durchlesen der jeweils aktuell beiliegenden bzw. im Internet unter www.dentaurum.com hinterlegten Gebrauchsanweisung.

1. Hersteller

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Deutschland

2. Herstellung der Herbst I Apparat

Gießen Sie die Abformungen, die die bereits passenden, vorher ausgewachsen Bänder der 1. Prämolaren und Molaren beinhalten, mit Hartgips (z. B. Rapidur®) aus. Die Modelle werden lagegerecht mit dem vom Behandler erstellten Konstruktionsbiss im Fixator eingegipst. Biegen und Laserschweißen Sie den halbbrunden remalay® Draht (ø 0,75 x 1,5 mm) oder runden remalay® Draht (ø 1,0 mm) als Lingualbogen an die Bänder. Im OK kann ein Palatinalbügel zur Stabilisierung zwischen den 6ern angebracht werden.

Nun werden die Sockel der Scharniergelenke an die Bänder geschweißt (z. B. mit dem Punktschweißgerät Master 3000 oder Laser). Hierbei ist darauf zu achten, dass die Richtung der Schrauben winkeligerecht zur Verbindungslinie zwischen Ober- und Unterkiefer liegt. Wichtig ist auch, dass die Gelenke zwischen OK und UK friktionsfrei laufen, um eine ungehinderte Funktion des Teleskopmechanismus zu gewährleisten. Bei Friktion kann die Apparat – speziell die Bänder – zerstört werden.

Dann werden die Führungsrohre und Gleitstangen angepasst: Zuerst werden die Hülsen entsprechend dem Konstruktionsbiss gekürzt, danach die Gleitstangen, die ca. 2 mm länger sein sollen, angepasst.

Zu kurze Gleitstangen können ein Austreten aus dem Führungsrohr ermöglichen, zu lange Stangen können Schleimhautreizungen verursachen (Verletzungsgefahr!) Es ist deshalb immer ratsam, die exakte Länge direkt am Patienten nochmals zu kontrollieren.

Hinweis: Um die Gefahr der Zerstörung der Bänder durch Abscherkräfte zu minimieren, sollten „Doppelte Bänder“ verwendet werden. Das heißt, über das passende Band wird ein zweites Band geschweißt (z. B. mit dem Punktschweißgerät Master 3000).

Üblicherweise passt ein Band, welches 2 bis 3 Bandgrößen größer als das untere Band ist. Fertig geschweißte „Doppelbänder“ können bei Dentaurum bezogen werden. Ein Bestellformular erhalten Sie auf Anfrage.

Einsetzen im Mund:

Die Bänder werden mit dem üblichen Bandzement im Mund eingesetzt. Es empfiehlt sich, die Sockel der Gelenke mit Wachs abzudecken, um die Gewinde vor dem Eindringen von Zement zu schützen. Nach dem Abbinden des Zementes werden die Führungsrohre und Gleitstangen (bereits gekürzt!) an den Sockeln befestigt.

Bei Bedarf kann die Herbst I-Apparat mit verschiedenen Distanzringen aktiviert werden (siehe Lieferprogramm).

3. Angaben zur Zusammensetzung

Die Zusammensetzung entnehmen Sie bitte der Werkstoffliste, siehe Katalog bzw. www.dentaurum.com.

4. Sicherheitshinweise

Der Sitz und die Festigkeit der Schrauben müssen in regelmäßigen Abständen überprüft werden, um ein unkontrolliertes Auseinanderfallen und Verschlucken bzw. Aspirieren der Elemente zu verhindern! Gegebenenfalls sind die Schrauben nachzuziehen und mit einem Schraubensicherungskleber, z. B. Ceka® Bond, zu sichern. Sollten auf einem oder mehrere der Inhaltsstoffe allergische Reaktionen bekannt sein, darf das Produkt nicht eingestezt werden.

5. Hinweise für Produkte zum einmaligen Gebrauch

Die Herbst I Apparat ist nur zur einmaligen Verwendung vorgesehen. Die Wiederaufbereitung eines einmal benutzten Herbst I (Recycling) sowie dessen erneute Anwendung am Patienten ist nicht zulässig.

6. Sonstige Hinweise

Sollten dem Anwender und/oder Patienten im Zusammenhang mit der Anwendung des Produktes auftretende schwerwiegende Vorfälle zur Kenntnis gelangen, sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Staates, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

7. Lieferprogramm


Herbst I Set mit Innensechskantschrauben REF 607-120-00 1 Set
Zum Anschweißen auf Bänder oder gegossene Schienen.
Inhalt:
■ 1 x Teleskoprohr, rechts
■ 1 x Teleskoprohr, links
■ 2 x Teleskopstange
■ 4 x Innensechskantschrauben
■ 4 x F-Sockel
■ 1 x Gebrauchsanweisung
Im Lieferumfang ist kein Innensechskantschlüssel enthalten.

Innensechskantschlüssel	REF 607-144-00	1 Stück
für Herbst TS//II/SUS sterilisierbar <p>Schlüsselweite 1,5 mm</p>		
Innensechskantschrauben	REF 607-122-30	10 Stück
für Herbst TS/I		
Herbst F-Sockel	REF 607-127-30	10 Stück
für Herbst TS/I		
Teleskoprohr		
für Herbst I/II,		
links	REF 607-121-00	1 Stück
rechts	REF 607-122-00	1 Stück
Teleskopstange	REF 607-124-00	1 Stück
für Herbst I/II		
Distanzringe		
für Herbst I/II/IV		
Länge: 1 mm	REF 607-103-00	10 Stück
Länge: 2 mm	REF 607-104-00	10 Stück
Länge: 3 mm	REF 607-105-00	10 Stück
Länge: 4 mm	REF 607-107-00	10 Stück
Länge: 5 mm	REF 607-112-00	10 Stück

8. Qualitätshinweise

Dentaurum versichert dem Anwender eine einwandfreie Qualität der Produkte. Der Inhalt dieser Gebrauchsanweisung beruht auf eigener Erfahrung. Der Anwender ist für die Verarbeitung der Produkte selbst verantwortlich. In Ermangelung einer Einflussnahme von Dentaurum auf die Verarbeitung durch den Anwender besteht keine Haftung für fehlerhafte Ergebnisse.

9. Erklärung der verwendeten Etikettensymbole

 Etikett beachten. Zusätzliche Hinweise finden Sie im Internet unter www.dentaurum.com (Erklärung der Etikettensymbole REF 989-313-00).

EN

Dear Customer

Thank you for choosing a quality product from Dentaurum.

It is essential to read these instructions carefully and adhere to them to ensure safe, efficient use and ensure that you and your patients gain full benefit.

Instructions for use cannot describe every eventuality and possible application. In case of questions or ideas, please contact your local representative.

As our products are regularly upgraded, we recommend that you always carefully read the current instructions for use supplied with the product and stored in the internet at www.dentaurum.com, even though you frequently use the same product.

1. Manufacturer

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Germany

2. Fabricating the Herbst I appliance

Pour the impressions, which include the waxed out bands fitted on the 1st premolars and molars, with dental stone (e. g. Rapidur®). Mount the models in the correct position in an articulator with plaster using the activating bite recorded by the operator. Bend and laser weld the half-round remalay® wire (ø 0.75 x 1.5 mm) or round remalay® wire (ø 1.0 mm) to the bands to form a lingual arch. A palatal bar can be placed in the upper jaw between the first molars to provide stabilization.

Next spot weld and solder the bases of the hinge units to the bands (e. g. using the spot welding unit Master 3000 or laser). Ensure that the screws are at the correct angle to the axis between the upper and lower jaw. It is also important that the hinges between the upper and lower jaw operate without friction to ensure smooth functioning of the telescopic mechanism. Friction can damage the appliance – especially the bands.

Then fit the telescope tubes and telescope rods: first shorten the tubes according to the activating bite and then fit the telescope rods, which should be approx. 2 mm longer.

If the telescope rods are too short, they could come out of the telescope tube; if the rods are too long, they could cause irritation of the mucosa (risk of injury!). We therefore recommend that the exact length is always checked again intraorally.

Note: “Double bands” should be used to minimize the risk of the bands being damaged by shear forces. This involves welding a second band over the band already fitted (e.g. using the spot welding unit Master 3000).

Generally the second band is 2 to 3 sizes larger than the first band fitted. Ready-welded “double bands” can be ordered from Dentaurum. The order form is available on request.

Fitting intraorally:

The bands are fitted intraorally using standard band cement. We recommend covering the bases of the hinges with wax to ensure that the cement does not penetrate into the thread. After the cement has set, attach the telescope tubes and telescope rods (already shortened!) to the bases.

If necessary, the Herbst I appliance can be activated using various spacers (see Product range).

3. Composition

Information about the composition is included in the materials list, see catalog or www.dentaurum.com.

4. Safety instructions

The fit of the Herbst I hinge and tightness of the screws should be checked at regular intervals to prevent the appliance spontaneously coming apart and the components being swallowed or aspirated! If necessary, tighten the screws and secure them with a special screw fixing adhesive, e.g. Ceka® Bond.

The product should not be used if there is a known allergy to one or more of the ingredients.

5. Information on single-use products

The Herbst I appliance is intended for single use only. Reconditioning of Herbst I that has already been used (recycling) and its reuse on a patient is not permitted.

6. Additional tips

Should the user and/or the patient gain knowledge of serious incidents arising from the use of the product, it is important that the manufacturer and the competent authority in the country in which the user and/or the patient is resident are informed.


7. Product range

Herbst I set	REF 607-120-00	1 set
with hexagon socket screws		
For welding or soldering to bands or cast splints.		
Contents:		
■ 1 x telescope tube, right		
■ 1 x telescope tube, left		
■ 2 x telescope rod		
■ 4 x hexagon socket screw		
■ 4 x F-base		
■ 1 x Instructions for use		
The hexagon socket screw key is not included in delivery.		
Hexagon socket screw key	REF 607-144-00	1 piece
for Herbst TS//II/SUS sterilizable		
wrench size 1.5 mm		
Allen screws	REF 607-122-30	10 pieces
for Herbst TS/I		
Herbst F base	REF 607-127-30	10 pieces
for Herbst TS/I		
Telescope tube		
for Herbst I/II,		
left	REF 607-121-00	1 piece
right	REF 607-122-00	1 piece
Telescope rod	REF 607-124-00	1 piece
for Herbst I/II		
Spacers		
for Herbst I/II/IV		
Length: 1 mm	REF 607-103-00	10 pieces
Length: 2 mm	REF 607-104-00	10 pieces
Length: 3 mm	REF 607-105-00	10 pieces
Length: 4 mm	REF 607-107-00	10 pieces
Length: 5 mm	REF 607-112-00	10 pieces

8. With reference to our quality standards

Dentaurum ensures a faultless quality of the products manufactured by us. These recommendations are based upon our own experiences. The user himself is responsible for the processing of the products. Responsibility for failures cannot be taken, as we have no influence on the processing on site.

9. Explanation of symbols used on the label

 Please refer to the label. Additional information can be found at www.dentaurum.com (Explanation of symbols REF 989-313-00).

FR

Chère Cliente, cher Client

Nous vous remercions d’avoir choisi un produit de la qualité Dentaurum.

Pour une utilisation sûre et pour que vous et vos patients puissiez profiter pleinement des divers champs d’utilisation que couvre ce produit, nous vous conseillons de lire très attentivement son mode d’emploi et d’en respecter toutes les instructions.

Un mode d’emploi ne peut décrire de manière exhaustive tous les aspects liés à l’utilisation d’un produit. Si vous avez des questions, votre représentant sur place est à votre service pour y répondre et prendre note de vos suggestions.

En raison du développement constant de nos produits, nous vous recommandons, malgré l’utilisation fréquente du même produit, la relecture attentive du mode d’emploi actualisé ci-joint (cf. également sur Internet sous www.dentaurum.com).

1. Fabricant

Dentaurum GmbH & Co. KG
Turnstr. 31 | 75228 Ispringen | Allemagne

2. Confection de l’appareil Herbst I

Coulez avec du plâtre du type dur (par ex. Rapidur®) les empreintes contenant les bagues des 1ères prémolaires et molaires déjà ajustées et préalablement enduites de cire. Les modèles sont mis en place dans l'articulateur en respectant la relation convenable au moyen d’un mordu d’articulé réalisé par le praticien. Sur les bagues, procédez au cintage puis ou soudage laser du fil remalay® demi-jonc (ø 0,75 x 1,5 mm) ou remalay® rond (ø 1,0 mm) faisant office d’arc lingual. Au maxillaire, une barre palatine peut être mise en place entre les 6 pour assurer une stabilisation.

Maintenant les socles des charnières articulées sont soudées sur les bagues (par ex. avec la soudeuse par points Master 3000 ou laser). Il faut alors veiller à ce que les directions des vis soient perpendiculaires à la ligne de jonction entre le maxillaire et la mandibule. Il est également important que les articulations entre le maxillaire et la mandibule fonctionnent sans friction afin d’assurer une fonction sans entrave du mécanisme télescopique. En cas de grippage, l’appareil, et particulièrement les bagues, peuvent subir des dommages.

Ensuite, les tubes de guidage et les tiges coulissantes sont ajustés : tout d’abord, les gaines sont raccourcis en fonction de rapport avec l’articulé puis ce sont les tiges qui doivent être adaptées pour être plus longues de 2 mm.

Des tiges coulissantes trop courtes peuvent être à l’origine d’un déboîtement hors du tube de guidage et celles trop longues peuvent provoquer une irritation des muqueuses (risque de blessure). Il est donc recommandé de bien vérifier une nouvelle fois la longueur exacte directement dans la bouche du patient.

Remarque : pour réduire le mieux possible le risque de destruction des bagues par l’effet de forces de cisaillement, des bagues dédoublées doivent être utilisées. Cela signifie qu’une deuxième bague est soudée par-dessus la bague déjà ajustée (par ex. avec la soudeuse par points Master 3000).

De manière générale, une bague dont la taille est 2 à 3 fois plus grande que la bague interne convient parfaitement. Des bagues dédoublées déjà soudées peuvent être fournies par Dentaurum. Un bon de commande est disponible sur demande.

Insertion en bouche :

Les bagues sont fixées en bouche à l’aide du ciment usuel pour bagues. Il est recommandé de recouvrir les socles des articulations avec de la cire afin de protéger les parties filetées contre une introduction de ciment. Après la prise du ciment, les tubes et les tiges coulissantes (déjà raccourcis I) sont fixés sur les socles.

Au besoin, l’appareil Herbst I peut être activé à l’aide de divers anneaux d’écartement (gamme disponible).

3. Indications concernant la composition

Pour plus de détails sur la composition, veuillez consulter la liste des matériaux (catalogue ou www.dentaurum.com).

4. Consignes de sécurité

L’assise correcte et le bon serrage des vis doivent être vérifiés à des intervalles réguliers, afin d’éviter un désassemblage inopiné et l’ingestion ou l’inhalation d’éléments ! Au besoin, il faut resserrer les vis et les fixer de façon sûre avec un adhésif spécial pour vis, par ex. Ceka® Bond.

Si des réactions allergiques à l’un ou à l’autre des composants ont été signalées, il ne faut plus utiliser le produit.

5. Remarques concernant les produits à usage unique

L’appareil Herbst I est un produit à usage unique. La remise en état d’un appareil Herbst I déjà utilisé (recyclage) ainsi que sa réutilisation chez un patient ne sont pas autorisées.

6. Autres remarques

Si le praticien et/ou le patient vient à prendre connaissance d’incidents graves liés à l’usage du produit, il faut que le fabricant ainsi que l’autorité compétente de l’Etat dans dans lequel le praticien et/ou le patient est installé en soient informés.


7. Gamme disponible

Set Herbst I avec vis à six pans	REF 607-120-00	1 set
Pour la soudure I brasure sur des bagues ou des gouttières coulées. <p>Conditionnement :</p> <ul style="list-style-type: none">■ 1 x tube télescopique, gauche ■ 1 x tube télescopique, droit ■ 2 x tige télescopique ■ 4 x vis à six pans interne ■ 4 x socle F ■ 1 x mode d’emploi La clé pour six pans n’est pas fournie.		
Clé pour vis à six pans	REF 607-144-00	1 pièce
pour Herbst TS//II/SUS stérilisable <p>Diamètre de la clé 1,5 mm</p>		
Vis à six pans interne	REF 607-122-30	10 pièces
pour Herbst TS/I		
Socle Herbst F	REF 607-127-30	10 pièces
pour Herbst TS/I		
Tube télescopique		
pour Herbst I/II,		
gauche	REF 607-121-00	1 pièce
droite	REF 607-122-00	1 pièce
Tige télescopique	REF 607-124-00	1 pièce
pour Herbst I/II		
Anneaux d’écartement		
pour Herbst I/II/IV		
Longueur : 1 mm	REF 607-103-00	10 pièces
Longueur : 2 mm	REF 607-104-00	10 pièces
Longueur : 3 mm	REF 607-105-00	10 pièces
Longueur : 4 mm	REF 607-107-00	10 pièces
Longueur : 5 mm	REF 607-112-00	10 pièces

8. Remarques au sujet de la qualité

Dentaurum garantit à l’utilisateur une qualité irréprochable des produits. Le contenu du présent mode d’emploi repose sur notre propre expérience. L’utilisateur est personnellement responsable de la mise en œuvre des produits. N’ayant aucune influence sur leur manipulation par ce dernier, Dentaurum ne peut être tenue pour responsable de résultats inexacts.

9. Explication des symboles utilisés sur l’étiquette

 Référez-vous à l’étiquette. Pour des renseignements supplémentaires, rendez-vous sur notre site Internet www.dentaurum.com (Explication des symboles utilisés sur l’étiquette REF 989-313-00).